Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Teraz więc idź – pozwól, że dam ci radę – i ratuj swoją duszę oraz duszę\* swojego syna Salomona.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozwól, że dam ci radę: Czym prędzej idź do króla i ratuj życie swoje oraz Salomona, swojego syna. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chodź więc teraz, proszę, dam ci radę, abyś ocaliła swoje życie i życie swego syna, Salomona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż teraz pójdź proszę, dam ci radę, a zachowasz zdrowie twoje i zdrowie syna twego Salomona. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przetoż teraz pódź, weźmi radę ode mnie a zachowaj duszę swoję i syna twego Salomona. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wobec tego działaj! Chcę ci dać radę, abyś ocaliła swoje życie i życie twego syna, Salomona: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Idźże teraz - pozwól, że ci dam radę - i ratuj swoje życie i życie twego syna Salomona; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Teraz więc chodź, dam ci radę, byś ocaliła swoje życie i życie twojego syna, Salomona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chodź, udzielę ci rady, jak masz uratować siebie i swojego syna, Salomona. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chodź więc teraz. Pragnę udzielić ci rady, abyś mogła ocalić życie swoje i życie Salomona, twego syna. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тепер іди, я ж тобі дам раду, і спасеш свою душу і душу твого сина Соломона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc pozwól, abym ci dał tą radę: Teraz idź i ocal swoje życie, i życie twojego syna Salomona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chodź więc i pozwól, proszę, że udzielę ci poważnej rady. I ocal swą własną duszę oraz duszę swego syna Salomona. |

1. 1) duszę, נֶפֶׁש , lub: życie. [↑](#footnote-ref-2)